

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1919-1920.

Projet de loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers ⁽¹⁾. Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling der huishuurwetten van 30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾.

PROJET
AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ART. 7.

Sauf en ce qui concerne les lieux loués principalement à usage commercial ou industriel, ainsi que les habitations de plaisance visées à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, il est interdit au bailleur de majorer de plus de 50 % le loyer fixé au 1^{er} août 1914 et de dépasser indirectement cette majoration en augmentant les charges, de quelque nature qu'elles

WETSONTWERP
DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD ⁽²⁾.

ART. 7.

Behalve voor de pereceelen, verhuurd om hoofdzakelijk voor handel en nijverheid te dienen, en de bij lid 2 van artikel 1 bedoelde lustwoningen, is het den verhuurder verboden den op 1 Augustus 1914 vastgestelden huurprijs met meer dan 50 t. h. te verhoogen en deze verhooging onrechtstreeks te overschrijden door de lasten, van

(1) Voir les n°s 210, 337, 343, 366, 373, 378, 381, 392, 397, 398, 405, 407, 408, 415, 489, 495, 500, 513 et 514 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séances des 22, 23, 25, 29 et 30 juin, 6, 7 juillet, 5 et 12 août 1920; les n°s 155, 177, 185, 202, 210, 225 et 226 du Sénat et les *Annales parlementaires* du Sénat, séances des 28 et 29 juillet, 11 et 13 août 1920.

(2) Seul l'article 7 a été amendé. Le texte nouveau est imprimé en caractères italiques.

(1) Zie n° 210, 337, 343, 366, 373, 378, 381, 392, 397, 398, 405, 407, 408, 415, 489, 495, 500, 513 en 514, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 22, 23, 25, 29 en 30 Juni, 6, 7 Juli, 5 en 12 Augustus 1920; n°s 155, 177, 185, 202, 210, 225 en 226, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergaderingen van 28 en 29 Juli, 11 en 13 Augustus 1920.

(2) Alleen artikel 7 werd gewijzigd. De nieuwe tekst is cursief gedrukt.

soient, incombant au preneur en vertu de la loi ou de l'usage.

Cette majoration ne peut être supérieure à 30 % pour les immeubles ou parties d'immeubles dont la location ne dépasse pas le taux de 100 francs par mois ou 1,200 francs par an.

Toutefois, dans ce dernier cas, le bailleur pourra réclamer une majoration supplémentaire et forfaitaire de 10 % en dédommagement des charges, des dépenses et des travaux d'entretien qu'il a ou aura à supporter au regard des biens loués.

En outre le locataire, s'il sous-loue non meublé, ne peut percevoir de l'ensemble des sous-locataires une somme supérieure au montant du loyer principal.

welken aard zij ook wezen, die krachtens de wet of het gebruik aan den huurder zijn opgelegd, te vermeerderen.

Deze verhooging mag niet 30 t. h. overschrijden voor de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen, waarvan de huurprijs niet meer bedraagt dan 100 frank per maand of 1,200 frank per jaar.

De verhuurder kan echter, in dit laatste geval, eene bijkomende en eens voor al bepaalde verhooging van 10 t. h. eischen als schadeloosstelling voor de lasten, uitgaven en kosten van onderhoud, welke hij, ter zake van de verhuurde percelen, te bestrijden heeft of te bestrijden zal hebben.

Daarenboven mag de huurder, indien hij ongemeubileerd onderverhuurt, geen hoogere som ontvangen van al de onderhuurders te zamen dan het bedrag der hoofdhuur.

